

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

تكمل البيانات الأتية الخاصة بالسلع المراد تجهيزها وتلحق وتعديل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء . و في حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة في هذه البيانات.
(التعليمات الخاصة باستكمال البيانات مكتوبة بين قوسين)

Item No.	A-General	أ - عام	رقم الفقرة لمقدمي العطاء
1-1	The purchaser name :Iraqi state Cement company/Deputy of Northern Cement Factories	اسم المشتري: الشركة العامة للسمنت العراقية/ معاونة السمنت الشمالية	١-١
1-2	Tender no. 1/ Badoosh Ext. / 2024 Supplying . Ultrasonic metering skid QTY. 1 For Badoosh Extension cement Factory	اسم ورقم المناقصة: [1/ Badoosh Ext. / 2024] منصة قياس الغاز الجاف عدد ١ لمعمل سمنت بادوش التوسيع	٢-١
2-1	Tender no. 1/ Badoosh Ext. / 2024 Supplying Ultrasonic metering skid Qty. 1 For Badoosh Extension cement Factory Tender is funded via the operating budget .	أسم ورقم المشروع في الموازنة الفدرالية: [1/ Badoosh Ext. / 2024] تجهيز منصة قياس الغاز الجاف عدد ١ لمعمل سمنت بادوش التوسيع المناقصة ضمن الموازنة التشغيلية	١-٢
4-2	There is list of non-eligible companies of Banned from work by Ministry of planning /official pubic Contracts Department. http://www.mop.gov.iq	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية (ادخل الموقع الالكتروني لها) http://www.mop.gov.iq	٢-٤
	B- content of bidding documents	ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	To Explain the aim of bidding ,the address of purchaser is : To :Iraqi state cement company/ Deputy of Northern Cement . Mosul - Righ side/Corniche Street Ninevah / Mosul E –mail : n_trading@icsc.gov.iq	لغرض توضيح اهداف العطاء فقط , عنوان المشتري هو: الى/الشركة العامة للسمنت العراقية/ معاونة السمنت الشمالية العنوان : موصل – الجانب الايمن- شارع الكورنيش المدينة: [محافظة نينوى/الموصل] البريد الالكتروني: [E –mail: n_trading@icsc.gov.iq]	١-٧
7-1	Inquiries about bidding documents should be submitted to the contract office of the purchaser .,at the date . The conference shall be before one week from the deadline of the tender.	يجب ان تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عقود المشتري في موعد اقصاه : [المؤتمر يكون قبل اسبوع من تاريخ غلق المناقصة]	١-٧

	C –preparing of bid	ج. إعداد العطاء	
10-1	Language of bid : (Arabic/English)	لغة العطاء: العربية / الكردية/ الانكليزية (اللغة العربية - الانكليزية)	١-١٠
11-1 (H)	<p>The bidder must submit the following additional documents:</p> <p>1- Submitting bid bond 1% with amount of total estimate cost (700000000)in Iraqi by certified cheque or bank guarantee issued by depended Iraqi bank (the bank guarantee must be valid at least (3) months from the above mentioned deadline (٢٠٢٤/٣/١٠)</p> <p>2- Submitting bid-bond by bank guarantee from all government or domestic banks must be enclosed by official letter issued by the concerned bank and signed by the General manager or deputy manager or representative for both except the following banks (Al al warkaa for investment – al shamal – al Dar al salam for investment –Tigris and Euphrates for investment and development – albasrah for investment – Islamic al rawahil for investment and financing - Turkish Asia - Bilad Islamic - Parisan Bank-, Investment Economics and Finance, Eelf Islamic bank, Iraqi Union Bank, Economy Bank for Investment and Finance- United Bank for Investment)</p> <p>This must be done in accordance with an official letter issued by the concerned bank and signed by the general manager or the authorized director or his representative.</p> <p>3 -the Arabian and foreigner companies can submit their bids by registrant mail or by DHL (before the deadline 12) midday.</p> <p>4- The Origin manufacturer name with their qualifications also the supplier should be authorized by the manufacturer to supply material by confirmed documents .</p> <p>5- Bidders are to attach similar work to their bids relating to the nature of the auction, supported by the respective Contracting Parties.</p> <p>6- company registration certificate issued from companies registration office in ministry of trade .(the classification of contractors according to the registration and classification of contractors and contractors No. 13 for the year 2015) with of foundation a contract.</p> <p>7- the participant should submit a valid letter of approval from the tax office to participate in the tenders Iraqi companies.</p> <p>8- company financial position (yearly report for last two years).</p> <p>9- prices presented on CIP for the arrival to (Badoosh Extension cement Factory) .</p> <p>10- Packing : the consignment packing way should be according to the International specifications .</p> <p>11- The Tender documents prices is unreturnable.</p> <p>12- The bid receipt is attached (original copy) .</p> <p>13- Our company is not obliged to accept the lowest price bids.</p> <p>14- it is not allowed for an authorized manager in more than one company to present more than one offer in one tender .</p> <p>15- The prices are final and nonnegotiable.</p> <p>16- The participant must mentioned his full address include his e-mail and mobile no.</p>	<p>يجب على مقدم العطاء أن يقدم الوثائق الإضافية الآتية: [الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاء]</p> <p>١- تقديم تامينات أولية ١% من اجمالي الكلفة التخمينية (٧٠٠٠٠٠٠٠٠٠) سبعمئة مليون دينار عراقي على شكل صك مصدق أو خطاب ضمان ويذكر عبارة (تامينات أولية للمناقصة وليس دخول مناقصة) او سفتجة على ان يكون خطاب الضمان نافذ لمدة لا تقل (٣) أشهر من تاريخ غلق المناقصة (٢٠٢٤/٣/١٠)</p> <p>٢- تامينات أولية على شكل خطاب ضمان (عن طريق -المصارف - المجازة كافة حكومية كانت أو أهلية) ما عدا المصارف التالية (الوركاء للاستثمار-الشمال- دار السلام للاستثمار-دجلة والفرات للتنمية والاستثمار-البصرة الدولي للاستثمار- الرواحل الإسلامي للاستثمار والتمويل – آسيا التركي – البلاد الإسلامي -بنك بارسايان - الاقتصاد الاستثماري والتمويل- مصرف ايلاف الإسلامي – مصرف الاتحاد العراقي –مصرف الاقتصاد للاستثمار والتمويل- مصرف المتحد للاستثمار) يتوجب أن يكون ذلك بموجب كتاب رسمي صادر من المصرف المختص وبتوقيع المدير العام او المدير المفوض أو من ينوب عنهما.</p> <p>٣- يحق للشركات العربية والأجنبية تقديم عطاءاتها بموجب البريد المسجل أو البريد السريع (قبل تاريخ الغلق المحدد الساعة (١٢) ظهرا.</p> <p>٤- يتم تحديد منشأ المواد بوضوح واسم المصنع ومؤهلاته وان يخول المجهز بجهاز المواد من المصنع معززة بوثائق ثبوتية.</p> <p>٥- على مقدمي العطاءات أرفاق أعمال مماثلة مع عطاءاتهم والمتعلقة بطبيعة المناقصة معززة بتأييد من جهات التعاقد المعنية.</p> <p>٦- شهادة تسجيل الشركة من دائرة تسجيل الشركات في وزارة التجارة (هوية تصنيف المقاولين وفق تعليمات تسجيل وتصنيف المقاولين والشركات المقاول رقم ١٣ لسنة ٢٠١٥) نافذة . مع عقد تأسيس .</p> <p>٧- تقديم كتاب عدم ممانعة من الضريبة لغرض الاشتراك في المناقصات نافذ للعام الحالي للشركات العراقية.</p> <p>٨- (التقرير الحسابات الختامية لآخر سنتين) .</p> <p>٩- تقديم الأسعار على أساس CIP واصل معمل سمنت بادوش التوسيع .</p> <p>١٠- طريقة التعبئة :- تشمل طريقة التعبئة للبطانة وتكون وفق المواصفات العالمية .</p> <p>١١- سعر مستندات المناقصة غير قابل للرد.</p> <p>١٢- يرفق وصل شراء المناقصة (نسخة أصلية)</p> <p>١٣- الشركة غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات .</p> <p>١٤- لايجوز لمدير مفوض في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في المناقصة .</p> <p>١٥- تكون الأسعار نهائية وغير قابلة للتفاوض.</p> <p>١٦- على المتقدم ذكر العنوان الكامل متضمنا عنوان البريد ورقم الهاتف النقال.</p> <p>١٧- لايجوز لمقدم العطاء شطب أي بند من بنود مستندات المناقصة أو إجراء أي تعديل فيها مهما كان نوعه.</p> <p>١٨- في حالة مصادفة تاريخ الغلق عطلة رسمية سيكون هو أول يوم دوام رسمي يليه.</p> <p>١٩- لايجوز لمننسي دوائر الدولة والقطاع العام الاشتراك في المناقصات بصورة مباشرة او غير مباشرة</p> <p>٢٠- يتم تقديم شهادة فحص طرف ثالث نسخة أصلية للمواد المجهزة صادرة من شركة</p> <p>HQTS Helmsmam & Quality &Technology) (Services, Intertek Int limited UK) أو أي شركة معروفة عالميا.</p> <p>٢١- تقديم شهادة صحية من بلد المنشأ تؤكد سلامة الطواقم والبضائع من الفيروس .</p> <p>٢٢- يكون العقد مع المجهز المرشح خاضع لقوانين وتعليمات الهيئة العامة للضرائب في جمهورية العراق .</p> <p>٢٣- تتحمل الشركة التي تحال عليها المناقصة أجور نشر الإعلان ورسم تصديق العقد ورسم الطابع (يعادل ٣ بالآلاف من</p>	١-١١ (ح)

17- bidder has no right for costing or rubbing any provision of the contract documents provisions or amend it.

18- In case if there are any holiday in the same day of the deadline so the new one will be the first day after holiday.

19- Non-participation of employees of government departments and the public sector in public tenders directly or indirectly.

20- The supplier must present (when he supply the contracted materials) two original copies of the third party inspection such as (HQTS Helmsmam & Quality & Technology (Services, Intertek Int limited UK) or any other equivalent well known party.

21- Submit a health certificate issued from the origin country confirms that the goods and crews are free from viruses.

22- The contract with the nominated supplier shall be subject to the laws and regulations of the General Authority for Taxation in the Republic of Iraq.

23- The advertisement charges, stamp duty (equal 0.003 of the total value of the contract and to be paid by the contract currency) at the expense of winner company charges.

24- Authorization bidder (of the manufacturing side to the supplying certificate authorization certified through the Iraqi embassy of the country of origin ,should be submitted ,entitled to our deputy stating that the goods manufactured by them.

25- the offer should be presented in one original copy and should be copied ,and the offer should be signed by a real signing .

26- Payment :cash in Iraqi dinar .
Payment terms as follows:
A – 85 % to be paid from the contract value after the arrival of contracted materials to (Badoosh Extension cement Factory) stores which should be compatible with technical specification and issuing the store receipt report from the concerned stores.
B- 15 % remaining as guarantee for a period of (180)days starts from the date of materials arrival to the factory its will release after the end warranty period.
C - Deduct 2.7% from each shipment and deduct 10% from the last shipment but
If the materials are just one shipment deduction will be 10% and to be paid after receiving the exemption letter from the tax office in Baghdad .

27- it is not allowed to award the tender to a losing company in their accounts.

28- In terms of contracting, the tender shall be canceled without compensation of the bidders and the purchase price of the tender documents shall be returned only.

29- The contract with the winner supplier will be under the laws and valid instructions Republic of Iraq and the instructions of general commission for taxes in Iraq .

30. The supplier shall bear all customs expenses.

31- Any reservations mentioned in the tender will be neglected and insignificant legally .

32- The representatives of the Arab and foreign

القيمة الإجمالية للعقد بعملة العقد) وتدفع داخل العراق بالدينار وحسب سعر الشراء المحلي ليوم الإحالة .

٢٤- تخويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز .(تقديم تخويل مصدق من السفارة العراقية في بلد المنشأ معنون إلى معاونيتنا ينص على ان المواد المجهزة مصنعة من قبلهم).

٢٥- يكون تقديم العطاء بنسخة أصلية واحدة ويكون العطاء مطبوع .وان يكون العطاء موقع توقيع حي .

٢٦- طريقة الدفع نقدي بالدينار العراقي تكون شروط الدفع للعقد كما يلي :-

- ٨٥ % من قيمة المواد عند وصول المواد كاملة ومطابقة للمواصفات الى (معمل سمنت بادوش التوسيع) وإصدار مستند استلام المخزني
- تبقى ١٥ % كضمان لمدة (١٨٠) يوم تبدأ من تاريخ وصول المواد الى المعمل تطلق بعد انتهاء فترة الضمان

الإستقطاعات الضريبية :-

إذا كانت على شكل دفعات يستقطع نسبة ٢,٧ % من قيمة كل دفعة ويستقطع ١٠ % من الدفعة الأخيرة , اما اذا كانت دفعة واحدة يستقطع ١٠ % من قيمة العقد ولا تطلق الا بعد جلب براءة الذمة من الهيئة العامة للضرائب .

٢٧- لايجوز إحالة مناقصة على شركة خاسرة في حساباتها الختامية .

٢٨- لجهة التعاقد إلغاء المناقصة دون تعويض مقدمي العطاءات وبعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط.

٢٩- يكون العقد مع المجهز المرشح خاضع للقوانين وتعليمات الهيئة العامة للضرائب في العراق.

٣٠- يتحمل المجهز كافة المصاريف الكمركية .

٣١- يهمل أي تحفظ يرد في العطاء ولايعتد به قانونا.

٣٢- على ممثلي الشركات العربية والأجنبية تقديم إجازة ممارسة أعمال الوكالة التجارية المنصوص عليها نافذة لهذا العام وتكون مصدقة من الجهات ذات العلاقة

٣٣- أن يقدم صورة من النظام الداخلي للشركة وأسماء المؤسسين لها.

٣٤- يتم مصادرة خطاب ضمان التأمينات الأولية في الحالات الآتية :
أ- إذا سحب مقدم العطاء عطاؤه خلال فترة نفاذية العطاء المحدد منه.
ب- إذا فشل مقدم العطاء الفائز في

- توقيع العقد بعد التبليغ بكتاب الإحالة .
- تقديم ضمان حسن الأداء قبل توقيع العقد.

	<p>companies shall provide the license to practice the commercial agency activities stipulated for this year and shall be certified by the relevant authorities.</p> <p>33- Submit a copy of the company's rules of procedure and the names of its founders.</p> <p>34- The initial security guarantee letter shall be confiscated in the following cases: If the successful bidder fails</p> <ul style="list-style-type: none"> • Signing the contract after notification of the letter of assignment. • Provide a good performance guarantee before signing the contract. 		
13-1	[Alternative tenders not taken into account]	<p>العطاءات البديلة [لاتؤخذ] بعين الاعتبار .</p> <p>إذا كانت العطاءات البديلة ستأخذ بعين الاعتبار، أدخل:</p> <p>"يحق للمتقدم أن يقدم عطاءً بديلاً إذا كان قد تقدم بعرض للعطاء الأصلي.</p> <p>في حالة كان العرض المقدم الأصلي فقط هو العطاء المستجيب لجميع الشروط والأقل كلفة، سيقوم المشتري بأخذ العطاء البديل بعين الاعتبار" أو "يحق للمتقدم أن يقدم عطاءً بديلاً سواء تقدم بعرض للعطاء الأصلي أم لم يتقدم.</p> <p>يدرس المشتري العطاءات البديلة بحسب المواصفات الفنية المذكورة في الفصل السادس (جدول المتطلبات).</p> <p>تدرس جميع العطاءات المقدمة وتقيم حسب الإجراءات المذكورة في الفقرة ٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاء"</p>	١-١٣
14-5	The latest version applicable of will be depended CIP basis on (INCOTERMS 2010)	<p>يعتمد الإصدار الأخير المعمول به للانكوترم [انكوترم ٢٠١٠ البيوع الدولية CIP]</p>	٥-١٤
14-6	<p>The price of the tender submitted by the bidder shall be in execution of the contract [not adjustable]</p> <p>If the prices are adjustable, the mechanism specified in Chapter 3 of the standard documents shall prevail</p> <p>Evaluation and qualification criteria) are not) subject to modification as they are inconsistent with the instructions.</p>	<p>تكون اسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء عند تنفيذ العقد [غير قابلة للتعديل]</p> <p>إذا كانت الاسعار قابلة للتعديل تعتمد الالية المحددة بالفصل الثالث من الوثائق القياسية (معايير التقييم والتاهيل)</p>	٦-١٤
14-7	<p>The items priced in each specialized list (s) of the national competitive bid lists shall not be less than .(100)% of the total items of that list</p> <p>The price shall be effective at (100%) of the quantities indicated for each component item for .those lists</p>	<p>يجب ان لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (١٠٠) % من مجموع البنود المكونه لتلك القائمة.</p> <p>يجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (١٠٠)% من الكميات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونه لتلك القوائم.</p>	٧-١٤
15-1	Prices are in the currency of (USD)	تكون الأسعار بالعملة الآتية : [بالدولار]	١-١٥
18-3	<p>The time period in which the goods are expected to operate [in order to provide spare parts]</p> <p>[Enter duration] Processing period required (150) days for arrival to (Badoosh Extension cement factory.</p>	<p>الفترة الزمنية المتوقع أن تعمل فيها السلع [بهدف توفير قطع الغيار]</p> <p>[فترة التجهيز المطلوبة ١٥٠ يوم] واصل مخازن معمل سمنت بادوش التوسيع .</p>	٣-١٨
19-1 (A)	<p>Authorization of the manufacturer of the tender provider</p> <p>Yes / Required</p> <p>Authorization of the manufacturer of the tender bidder (providing a certified authorization from the Iraqi Embassy in the country of origin addressed to our deputy stating that the processed materials are (manufactured by them</p>	<p>تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز: [نعم مطلوبة]</p> <p>تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز (تقديم تحويل مصدق من السفارة العراقية في بلد المنشأ معنون الى معاونيتنا ينص ان المواد المجهزة مصنعة من قبلهم)</p>	١-١٩ (أ)

19-1 (B)	ale services ["Not required"]	خدمات ما بعد البيع [غير مطلوبة]	١-١٩ (ب)
20-1	Period of validity of bidding (90 days) from the deadline .	مدة نفاذ العطاء [٩٠] يوماً من تاريخ الغلق	١-٢٠
20-3	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding () days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted , insert (non applicable)	في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وفي حالة تاخر صدور قرار الاحالة لفترة تزيد عن () يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائي فتتم مراجعة وتعديل الاسعار . ادخل (لا ينطبق)	٣-٢٠
21-1	:Enter one of the following options] A) Tender guarantee is not required B - Tender contains a tender guarantee issued by an accredited bank according to the model .in the fourth chapter of the tender forms	[أدخل أحد الخيارات الآتية: أ- العطاء يحتوي على ضمان للعطاء صادر عن مصرف معتمد حسب النموذج الموجود في الفصل الرابع من نماذج العطاء.	١-٢١
21-2	The amount of tender guarantee shall be [primary insurance] Submitting bid bond 1% with amount of total estimate cost in Iraqi dinar according exchange of central bank of Iraq .by certified cheque or bank guarantee issued by depended Iraqi bank.	.يجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء [تقديم تامينات أولية ١% من اجمالي الكلفة التخمينية وبالدينار العراقي حسب سعر الصرف للبنك المركزي العراقي وعلى شكل صك مصدق أو خطاب ضمان ومن مصرف عراقي معتمد.	٢-٢١
21-7	n the event that the bidder performs any of the acts mentioned in clauses (a) or (b) of this paragraph, the buyer has the right to declare the bidder not eligible and to suspend his participation in tenders. The warranty period is written (3) months	في حالة قيام مقدم العطاء باي من الاعمال المذكورة في البندين (أ) او (ب) من هذه الفقرة فللمشتري الحق في اعلان عدم اهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركته في المناقصات المدة (٣ أشهر). مدة الضمان	٧-٢١
22-1	.(Enter number) One original copy	إضافة إلى أصل العطاء يكون عدد النسخ : [نسخة أصلية واحدة]	١-٢٢
	D –Delivering and opening of bids	د. تسليم وفتح العطاءات	
23-1	(not entitled) Applicants to submit their bids via e-mail .	[لا يحق] للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني	١-٢٣ (أ)
23-1 (B)	With regard to foreign companies that do not have a headquarters or a branch in Iraq, bids are accepted by express (mail DHL)	فيما يخص الشركات الأجنبية التي ليس لديها مقر أو فرع في العراق فيتم قبول العطاءات عن طريق البريد السريع (DHL)	١-٢٣ (ب)
23-2 (C)	Enter the name and / or number that should appear on] indicate this bid]the bid envelope to . Outer and inner envelopes should have the additional signs these envelopes should be sealed and stamped and its content should be assigned (commercial ,technical ,company documents)with the name and number of the tender and the closing date, and the full name and address of the company.	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة [يجب ان تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة: تكون هذه الظروف مختومة ويثبت عليها محتويات الظرف (تجاري،فني، مستمسكات الشركة) مع رقم المناقصة وتاريخ الغلق واسم وعنوان الشركة المتقدمة بالكامل.]	٢-٢٣ (ج)
24-1	Of delivering of bids ,the address of purchaser is : To /Iraqi state Cement company/ Deputy of Northern Cement Factories. Address : Nineveh /Mosul /Righ side/Corniche Stree E –mail : n_trading@icsc.gov.iq Floor number and room (sixth floor)	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: الشركة العامة للسمنت العراقية/ معاونية السمنت الشمالية موصل – الجانب الايمن – شارع الكورنيش E-mail: n_trading@icsc.gov.iq إلى: [الشركة العامة للسمنت العراقية / معاونية السمنت الشمالية] العنوان: [موصل – الجانب الايمن – شارع الكورنيش] رقم الطابق والغرفة: [الطابق السادس]	١-٢٤

	City: Nineveh /Mosul Final closing date : 10/3/2024 Time (till 12.00 noon).	المدينة: [محافظة نينوى/ الموصل] الرمز البريدي: [لا يوجد] الموعد النهائي لغلق المناقصة هو: [٢٠٢٤/٣/١٠] الوقت: [قبل الظهر-الساعة ١٢ ظهرا]	
27-1	Bid will be opened in the following date and place: Address :Iraqi state Cement company /Deputy of Northern cement . Nineveh /Mosul - /Righ side/Corniche Stree E –mail : n_trading@icsc.gov.iq Floor number and room (sixth floor) Country : Nineveh /Mosul Final closing date : 10/3/2024 Time : (Before noon 12 noon)	يتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين: العنوان [الشركة العامة للسمنت العراقية / معاونية السمنت الشمالية] موصل – الجانب الايمن – شارع الكورنيش n_trading@icsc.gov.iq رقم الطابق والغرفة: [الطابق السادس] المدينة : [محافظة نينوى/ الموصل] التاريخ : [٢٠٢٤/٣/١٠] الوقت: (قبل الظهر- الساعة ١٢ ظهرا)	١-٢٧
27-1	If it is permissible to deliver tenders by e-mail in accordance with Subsection (23-1) of the Bidders Instructions, the bid opening procedures shall be as follows: Insert detailed description of procedures does not work.]	إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقا للفقرة الفرعية (١-٢٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يأتي: [لا يعمل بها]	١-٢٧
	H –Evaluation and comparison of offers	هـ- التقييم ومقارنة العطاءات	
34-1	Prices quoted in other currencies are converted to the equivalent of (enter the approved currency) in dollars	الاسعار المقدمه بعملات اخرى تحول الى مايعادلها من (بالدولار)	١-٣٤
35-1	Enter "will adopt" or "will not support" the margin of local preference as a factor in bid analysis. If it adopts a select methodology.	["الن يعتمد"] هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات. إذا كان يعتمد حدد المنهجية	١.٣٥
36-3 (A)	Evaluation and comparison are based on the final price	يتم التقييم والمقارنة على اساس (السعر النهائي) ملاحظة: اختر واحدة من الخيارات المدرجة لاحقا يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس كل فقرة ويكون العقد متضمنا الفقرات المحالة لمقدم العطاء الفائز. أو يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات (البنود) وإذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند. كما في حالة عدم ادراج احد الفقرات في جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجيبة سوف يتم اخذ معدل سعرها في العطاءات المستجيبة الاخرى ويتم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفته النهائية لاغراض المقارنة السعرية للعطاءات.	٣-٣٦ (أ)
36-3-(d)	The evaluation is carried out using the criteria found in Chapter 3 (evaluation according to the criteria provided by the Ministry of Planning - Government Contracts Department).	يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (يكون التقييم حسب المعايير الواردة من وزارة التخطيط –دائرة العقود الحكومية): [أشر إلى الجدول الثالث، معايير تقييم ومقارنة العطاءات، أدخل جميع التفاصيل اللازمة] أ- الانحراف في توقيتات التجهيز (أدخل نعم او لا, اذا كانت الاجابة نعم , ادخل معامل التعديل) ب- الانحراف في توقيتات الدفعات (أدخل نعم او لا, اذا كانت الاجابة نعم , ادخل المعايير , الالية والمنهجية) ج- كلفة الاجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لاغراض الصيانة وخدمات مابعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء (ادخل نعم او لا, اذا كانت الاجابة نعم ادخل المعايير والمنهجية) د- توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء	٣-٣٦ (د)

		(ادخل نعم او لا, اذا كانت الاجابة نعم , ادخل المعايير المنهجية) هـ - الكلفة المتوقعة لاغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات (ادخل نعم او لا, اذا كانت الاجابة نعم , ادخل المعايير المنهجية) و- اداء وانتاجية المعدات المقدمة (ادخل نعم او لا, اذا كانت الاجابة نعم , ادخل المعايير المنهجية) ز- (ادخل اية معايير اخرى يتطلب الاخذ بها بنظر الاعتبار)	
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive general contracting (refer to section three: Evaluation and Comparison Criteria and the adopted methodology).	أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء او اكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام (راجع الى الفصل الثالث معايير تقييم ومقارنه العطاءات لنظرية المفاضلة المعتمدة). لاينطبق	٥-٣٦
	F-Award of contract	و. إرساء العطاءات	
41-1	The upper limit of the allowed percentage to increase the quantities of the same prices (Enter the ratio): - The upper limit of the percentage allowed to increase quantities at the same prices 20% of the contract amount The upper limit of the percentage allowed to reduce the quantities at the same prices (Enter the ratio): - The upper limit of the allowed percentage to reduce quantities of the same prices 10% of the contract amount	الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار :- (الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة الكميات بنفس الاسعار ٢٠% من مبلغ العقد). الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار:- (الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار ١٠% من مبلغ العقد)	١-٤١
43-2	Date The contract is signed within [the number of days] of the issuance of the acceptance letter. The contract shall be signed within 14 days from the date of the letter of assignment	تاريخ يتم توقيع العقد خلال [١٤ يوم] من صدور كتاب القبول	٢-٤٣
44-1	A good performance guarantee is offered within [14 days] from the date of the acceptance letter	يتم تقديم ضمان حسن الاداء خلال [١٤ يوم] من تاريخ صدور كتاب القبول	١-٤٤

القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات

لعقود تجهيز السلع

يكمل هذا القسم التعليمات لمقدمي العطاء. ويحتوي على المعايير التي يستخدمها المشتري/ لجنة تحليل العطاءات لتقييم العطاء وتحديد في ما إذا كانت المؤهلات المطلوبة متوفرة لدى مقدم العطاء. ولن تستخدم أية معايير أخرى.

للمشتري أن يختار المعايير التي يراها مناسبة لتنفيذ عملية التجهيز، وله أن يدخل الصيغة التي يراها مناسبة باستخدام العينات المدرجة في أدناه، أو أن يستخدم صيغة أخرى مقبولة.

المحتويات

١. معايير التقييم (التعليمات الى مقدمي العطاءات ٣٦-٣ د)
٢. العقود المتعددة (التعليمات الى مقدمي العطاءات ٣٦-٥)
٣. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات الى مقدمي العطاءات ٣٨-٢)

١. معايير التقييم (تعليمات لمقدمي العطاءات (د) ٣-٣٦)

يؤخذ بنظر الاعتبار عند تقييم عطاء ما من المشتري إضافة الى سعر العطاءات استناداً الى الفقرة (٦-١٤) من التعليمات الى مقدمي العطاءات ، واحد او اكثر من العوامل الآتية المنصوص عليها بالفقرة (د) ٣-٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاءات و ٣-٣٦ (د) من ورقة بيانات العطاء باستخدام المعايير المنهجية الآتية:

أ. جدول التسليم (بموجب قواعد الانكوترم المشار اليها في ورقة بيانات العطاء

يفترض أن تسلم السلع الموجودة في جدول السلع خلال المدة الزمنية المقبولة (أي بعد الموعد الابتدائي للتسليم وقبل حلول الموعد النهائي) المحددة في الفصل السادس، (جدول التسليم). لن تعطى أفضلية للسلع المسلمة قبل الموعد المبكر، وستعامل العطاءات التي ستسلم السلع بعد الموعد النهائي على أنها غير مستجيبة. قد يتم لاغراض التقييم فقط تعديل أسعار العطاءات التي تسلم السلع بعد "الموعد المبكر للتسليم" المحدد في الفصل السادس، (جدول التسليم) اذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء، كما موضح في الفقرة (٦-٣٦) (د) من ورقة بيانات العطاء

ب. تعديل جدول الدفعات

يتم تقديم الاسعار من مقدمي العطاءات بموجب جدول الدفعات المشار اليه في شروط العقد الخاصة ويتم تقييم العطاءات وفق الاسس المحددة في ذلك الجدول. يُسمح لمقدمي العطاء تقديم جدول دفعات بديل واقتراح تخفيض على الاسعار الواردة بعطائهم الاصل في حالة القبول بالبديل المقترح من قبلهم. للمشتري الحق في الاخذ بنظر الاعتبار جدول الدفعات المقترح البديل كذلك نسبة التخفيض المقترحة على الاسعار.

ج. كلفة الاجزاء الرئيسية القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية الالزامية وخدمات ما بعد البيع

(ادخل احد البدائل الآتية)

١. يتم اضافة كلفة المواد الاحتياطية الالزامية والاجزاء القابلة للاستبدال وخدمات ما بعد البيع بموجب القوائم المقدمة من المجهز والمعدة وفق توصية الجهة المصنعة للسلع لاغراض الصيانة ولفترة العمر التشغيلي للسلع المشار اليه بالفقرة ٣-١٨ من ورقة بيانات العطاء الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة والمفاضلة بين العروض او (٣-١٨).
٢. يقوم المشتري باعداد قائمة بالاحتياج للاجزاء السريعة الاستهلاك والعالية الكلفة والمواد الاحتياطية الالزامية والكميات التخمينية خلال فترة التشغيل الاولي المحددة بالفقرة ٣-١٨ من ورقة بيان العطاء ويتم تسعيرها من مقدم العطاء و اضافتها الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة فقط.

د. توفير خدمات ما بعد البيع للسلع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري

اذا نصت الفقرة ٣-٣٦ (د) من ورقة بيانات العطاء على قيام مقدم العطاء بعرض كلفة لتأمين خدمات ما بعد البيع من صيانة وتأمين المواد الاحتياطية في بلد المشتري يتم اضافة كلفة هذه الخدمات الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة.

هـ. الكلفة المخططة للتشغيل و الصيانة

اضافة هامش تعديل على كلفة التشغيل والصيانة للسلع تضاف الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة فقط اذا تم النص على ذلك بموجب الفقرة {٣-٣٦} (د) و (هـ) . ويتم تحديد هامش الكلفة هذه بموجب المنهجية المشار اليها في ورقة بيانات العطاء بالفقرة {٣-٣٦} (د) و (هـ) .

و. اداء و انتاجية المعدات

اضافة هامش تعديل في الكلفة محسوبة على اساس اداء وكفاءة السلع المقترحة من مقدم العطاء بالمقارنة مع كفاءة واداء السلع المشار اليها في وثائق العطاء اذا تم النص بذلك في الفقرة {٣-٣٦} (د) و (و) من ورقة بيانات العطاء وفق المنهجية المحددة بالفقرة ذاتها الى مبلغ العطاء لاغراض المقارنة فقط.

ز. إية معايير إضافية أخرى

في حالة الحاجة الى اضافة معايير اخرى للمفاضلة والمقارنة تتم الاشارة اليها بالفقرة {٣٦- ٣ (د) و(ز) } من ورقة بيانات العطاء.

٢. العقود المتعددة (التعليمات لمقدمي العطاء ٣٦-٥)

يحق للمشتري أن يقوم بإرساء أكثر من عطاء على العطاء المقدم الذي يعرض القيمة الأدنى لمجموعة من العطاءات (بحيث يكون هناك عقد واحد لكل عطاء) والذي يستوفي جميع المعايير المطلوبة في مرحلة التأهيل اللاحق (المشار إليها في القسم الثالث، الفقرة ٣٨-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء "متطلبات التأهيل اللاحق").

على المشتري أن:

(أ) يقيم العطاء الذي يحقق الحد الأدنى للنسب المحددة بالتعليمات لمقدمي العطاء فقط فيما يتعلق بالفقرات المؤشرة بالقوائم المتخصصة والكميات المؤشرة ازاء تلك الفقرات وكما هو محدد بالفقرة ١٤-٨ من التعليمات لمقدمي العطاء

(ب) ويأخذ بعين الاعتبار:

(١) العطاءات الاقل كلفة ازاء كل قائمة متخصصة

(٢) التخفيض في السعر لكل قائمة متخصصة ، ومنهجية تطبيقه كما عرضها مقدم العطاء في عطائه.

٣. متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات لمقدمي العطاء ٣٨-٢)

بعد تحديد أقل العطاءات تقييماً وفقاً للفقرة الفرعية ٣٧-١ من التعليمات لمقدمي العطاء، يقوم المشتري بإجراءات التأهيل اللاحق لمقدم العطاء وفقاً للفقرة ٣٨ من التعليمات لمقدمي العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فقط. أما المتطلبات غير المشمولة في النص أدناه، فلن تستخدم في تقييم مؤهلات مقدم العطاء.

(أ) القدرة المالية؛

على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المالية الآتية: [أدرج المتطلبات]؛

(ب) الخبرة والقدرة الفنية؛

على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح إمكانيته على تلبية متطلبات الخبرة الفنية المدرجة أدناه: [أدرج المتطلبات].

(ج) على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح أن السلع التي يعرضها تفي بمتطلبات الاستخدامات الآتية: [أدرج المتطلبات]

القسم الرابع: نماذج العطاء لعقود تجهيز السلع

جدول النماذج

نموذج معلومات مقدم العطاء

نموذج إستمارة تقديم العطاء

جدول الأسعار: السلع

جدول الأسعار و الاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع

ضمان العطاء (ضمان المصرفي)

تحويل الجهة المصنعة

نموذج معلومات مقدم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه، ولا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]
رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

صفحة _____ من _____ صفحة

١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: [أدخل اسم المقدم]
٢. في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم القانوني لكل شريك: [أدخل الاسم القانوني لكل شريك في المشروع المشترك]
٣. الدولة المسجل فيها مقدم العطاء فعلاً أو تلك التي ينوي التسجيل فيها: [أدخل اسم الدولة]
٤. سنة تسجيل مقدم العطاء: [أدخل سنة التسجيل]
٥. العنوان الرسمي لمقدم العطاء في الدولة المسجل فيها [أدخل العنوان]
٦. معلومات عن الممثل المخول لمقدم العطاء الاسم: [أدخل أسم الممثل المخول] العنوان: [أدخل عنوان الممثل المخول] الهاتف/الفاكس: [أدخل رقم هاتف وفاكس الممثل المخول] البريد الإلكتروني: [أدخل البريد الإلكتروني للممثل المخول]
٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] <input type="checkbox"/> عقد تأسيس أو تسجيل الشركة المسماة في (١) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية ٤-١ و ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء. تنص الفقرة ٤-١ (لمقدم العطاء و جميع الاطراف التي يتألف منها مقدم العطاءات ان يحملوا جنسية اية دولة و حسب العقود الواردة بالقسم الخامس (الدول المؤهلة) ويعتبر مقدم العطاء حاملاً لجنسية دولة ما اذا كان مواطناً فيها او مؤسساً لشركة، او مسجلاً وعاملاً طبقاً احكام قوانين تلك الدولة.) تنطبق هذه المعايير ايضاً في تحديد جنسية المقاولين الثانويين او المجهزين لاي جزء من العقد بما في ذلك الخدمات المتصلة بها). والفقرة ٤-٢ تنص (يجب ألا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث سيتم استبعاد أي متقدم يثبت تورطه في تضارب ويمكن ان يفسر مقدم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف او اخر في عملية تقديم العطاء).
<input type="checkbox"/> في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، أرفاق رسالة تبيين النية في إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقية مشتركة، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-١ من التعليمات لمقدمي العطاء.
<input type="checkbox"/> في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لاحكام القانون، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء. (تنص على يتوجب على مقدمي العطاءات إثبات استمرار أهليتهم بما يرضي المشتري بناء على متطلبات تأهيل معقولة).

نموذج أستمارة تقديم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه ، و لا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء (اليوم/ الشهر/ السنة)]

رقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل رقم العطاء]

دعوة طرح عطاء رقم: [أدخل رقم الدعوة]

الرقم البديل: [أدخل رقم التعريف إذا كان هذا عطاءً بديلاً]

إلى: [أدخل اسم المشتري الكامل] **الشركة العامة للسمنت العراقية / معاوئية السمنت الشمالية**

نحن الموقعين في أدناه نقر بأننا:

- أ- قمنا بدراسة وثائق العطاء وليس لدينا أية تحفظات عليها، بما في ذلك الملاحق: [أدخل رقم وتاريخ
- ب- نحن نعرض أن نزود السلع والخدمات المتصلة بها التالية بما يتوافق مع وثائق العطاء وجدول التسليم المحدد في قائمة المتطلبات [أدخل وصفاً ملخصاً للسلع والخدمات ذات العلاقة]؛
- ج- السعر الإجمالي لعطائنا، باستثناء الحسومات المقدمة في الفقرة (د) أدناه هو: [أدخل السعر الإجمالي بالأحرف والأرقام]؛
- د- الحسومات المعروضة ومنهجية تطبيقها هي:

الحسومات. إذا تم قبول عطائنا سنطبق الحسومات الآتية. [حدد بالتفصيل كل حسم مقدم وعلى أي بند سيطبق بالتحديد من البنود الواردة في جدول الطلبات]؛

منهجية تطبيق الحسومات. تطبق الحسومات باستخدام المنهجية الآتية: [حدد بالتفصيل المنهجية التي ستستخدم في تطبيق الحسومات]؛

يستمر نفاذ عطائنا طوال الفترة المحددة في الفقرة الفرعية ٢٠-١ من التعليمات لمقدمي العطاء تنص (تستمر نفاذية العطاء بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري لتسليمه بحسب ما هو مذكور في "ورقة بيانات العطاء"، ويتم استبعاد أي عطاء تمتد نفاذيته لفترة أقصر) من الموعد النهائي المحدد لتسليم العطاء وفق الفقرة الفرعية ٢٤-١ من التعليمات لمقدمي العطاء تنص (يجب أن يستلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد و في التاريخ والوقت المحددين في بيانات العطاء) ويبقى ملزماً بحقنا ويقبل في أي وقت يسبق انتهاء فترة الصلاحية؛

هـ - نتعهد في حالة قبول عطائنا بتقديم ضمان حسن الاداء وفقاً للمادة ٤٤ من التعليمات لمقدمي العطاء، تنص على (ضمان حسن الاداء) المادة ١٨ من شروط العقد العامة تنص على (ضمان حسن الاداء) كذلك توقيع العقد وفقاً للمادة ٤٣ تنص (على توقيع العقد) وبموجب التوقيعات المحددة في ورقة بيانات العطاء، وبخلافه فأنا نتحمل الإجراءات القانونية كافة المتخذة بحقنا بما فيها مصادرة ضمان العطاء المقدم من قبلنا وتحملنا فارق البديلين الناجم عن أحالة المناقصة على مرشح آخر.

و- ويشمل ذلك المقاولين الثانويين او المجهزين لاي جزء من العقد نحمل جنسيات من دول مؤهلة (ادخل جنسية مقدم العطاء و كذلك جنسية جميع الاطراف الداخلين في العرض ، اذا كان مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً) و جنسية كل مقاول ثانوي مجهر.

ح- ليس لدينا أي تضارب مصالح وفق الفقرة الفرعية ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء؛ (تنص على يجب ألا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث سيتم استبعاد أي متقدم يثبت تورطه في تضارب ويمكن ان يفسر مقدم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف او اخر في عملية تقديم العطاء)

ط- لم يسبق وأن اعتبرت شركتنا أو أي من فروعها أو الشركات التابعة لها بما في ذلك المقاولين الثانويين أو المجهزين لأي جزء من هذا العقد، فاقدم الأهلية بمقتضى القانون العراقي والأحكام الرسمية ولم يتم تعليق انشطتنا او ادراجنا في القائمة السوداء من قبل وزارة التخطيط وفق الفقرة ٤-٣ من التعليمات لمقدمي العطاء؛ (تنص على يتم استبعاد مقدم العطاء الذي سبق وان تم اعتباره فاقداً للاهلية من المشتري بموجب المادة (٣) من التعليمات لمقدمي الى العطاء، في تاريخ إرساء العطاء. ان لانحة بأسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبين في تعليمات مقدمي العطاء. كما يستبعد أي متقدم للعطاءات فاقداً للاهلية أو او معلقاً نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة القانونية أو دائرة العقود العامة الحكومية في وزارة التخطيط) .

ي- الرسوم والعمولات والإكراميات الأتية التي تم أو سيتم صرفها لإتمام العطاء أو تنفيذ العقد: [أدخل الأسماء الكاملة لكل مستلم، عنوانه الكامل، وسبب الصرف والمبلغ والعملة]

اسم المستلم	العنوان	السبب	المبلغ
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

(إذا لم يتم ولن يتم صرف أية دفعات, أدخل "لا يوجد")؛

ك- إننا ندرك أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفقة بموافقتكم الخطية تشكل عقداً ملزماً بيننا حتى تحضير وتنفيذ العقد الرسمي؛

ل- إننا ندرك بأنكم لستم ملزمين بقبول العطاء الأقل سعراً أو أي عطاء آخر تستلمونه.

التوقيع: [أدخل توقيع وصفة الشخص المذكور]
بصفته [أدخل الصفة الرسمية للموقع على نموذج التسليم]

الاسم [أدخل الاسم الكامل للشخص الذي سيوقع على نموذج تسليم العطاء]

مخول حسب الأصول بتوقيع العطاء بالنيابة عن: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملاً]

تم التوقيع في _____ اليوم _____ الشهر _____ السنة [أدخل تاريخ التوقيع]

جدول الكميات و الاكمال – الخدمات المتصلة بالعقد

التاريخ: ٢٠٢٣/___/___ رقم العطاء التنافسي الوطني: الرقم البديل: لا يوجد رقم الصفحة ١ من ١						
٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
السعر الإجمالي للخدمة رقما وكتابة	سعر الوحدة رقما وكتابة	الكميات والوحدة	تاريخ التسليم في مكان الوجهة النهائية	بلد المنشأ	وصف الخدمة	رقم الخدمة
[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]	[أدخل أرقام الوحدات التي سيتم تزويدها وأسماء الوحدات]	[أدخل تاريخ ومكان التسليم النهائي لكل خدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل أسم الخدمة]	[أدخل رقم الخدمة]
السعر الإجمالي:						

[] توقيع مقدم العطاء:
 [] التاريخ:

اسم مقدم العطاء: [أدخل اسم مقدم العطاء كاملا]
 الشخص الذي يوقع على العطاء []

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[يملأ المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس].

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

[المستفيد: أدخل اسم وعنوان المشتري]

[التاريخ: أدخل التاريخ]

[ضمان عطاء رقم: أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد].

إضافة، فإننا ندرك، وفقا لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعّم بضمان عطاء.

بطلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

(أ) قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو

(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء :

(١) يفشل أو يرفض تنفيذ نموذج العقد، إن كان مطلوباً، أو

(٢) يفشل أو يرفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.

تنتهي صلاحية هذا الضمان:

(أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أرسى عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو

(ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، عندما يسبقه

(١) تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو

(٢) بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم منا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، الصادرة وفقاً للقانون العراقي.

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)]

تحويل الجهة المصنعة

على مقدم العطاء الطلب من الجهة المصنعة ملء هذه الاستمارة بموجب الارشادات المحددة. يجب ان تكون رسالة التحويل هذه على الورق متوج بشعار الجهة المصنعة وموقعة من الشخص المخول بتوقيع الوثائق الملزمة للمصنع . وعلى مقدم العطاء ارفاقها في عطائه اذا تمت الاشارة الى ذلك في ورقة بيانات العطاء.

التاريخ (ادخل التاريخ يوم , شهر , سنة لمعد تقديم العطاء)
رقم المناقصة العامة (ادخل رقم المناقصة)
الرقم البديل (ادخل رقم التعريف اذا كان هذا العطاء لشخص بديل)

الى (ادخل اسم المشتري)

حيث ان نحن (ادخل اسم المصنع بالكامل) ، المصنعين الرسميين ل(ادخل نوع المادة المصنعة) نمتلك المعامل الكائنة (ادخل العنوان الكامل لمعامل الجهة المصنعة) نخول (ادخل اسم مقدم العطاء الكامل) لتقديم عطائه المتضمن تجهيز السلع المدرجة لاحقاً والمصنعة من قبلنا (ادخل اسم السلعة مع وصف مختصر لها) نخوله لاحقاً للتفاوض وتوقيع العقد.

وبموجب هذا، فنحن نقدم الضمان الكامل و التعهد استناداً لاحكام الفقرة ٢٧ من الشروط العامة للعقد للسلع المعروضة من مقدم العطاء

التوقيع (ادخل توقيع الاشخاص المخولين الممثلين للجهة المصنعة)
الاسم (اسماء المخولين الممثلين للجهة المصنعة)
المنصب (ادخل المنصب)

المخول اصولياً بتوقيع هذا التحويل نيابة عن (ادخل الاسم الكامل لمقدم العقد)

التوقيع (ادخل التوقيع)
التاريخ (اليوم , الشهر , السنة)

القسم الخامس : الدول المؤهلة

التأهيل لتوفير السلع , تنفيذ الأشغال , والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

١. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والأشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال أو تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول أو السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:
(أ) إذا كانت التشريعات أو التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من إقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة أن يكون المشتري مقتنعاً بأن مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الأمم المتحدة / مجلس الأمن تحت الفصل السابع من دستور الأمم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد أية سلع أو دفع أية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

٢. ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك, ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الإرشادات انفا.

أ- فيما يتعلق بالفقرة ١- (أ) أعلاه.

ب- فيما يتعلق بالفقرة ١- (ب) أعلاه.

القسم السادس: جدول المتطلبات لعقود تجهيز السلع

المحتويات

١. قائمة السلع وجدول التسليم
٢. قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال
٣. المواصفات الفنية

ملاحظات حول أعداد جدول المتطلبات

يضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفاعل، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة ٤١ من التعليمات لمقدمي العطاء.

يجب ان تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الاخذ بنظر الاعتبار:

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الانكوترم (قواعد FCA,FOB,CIP,CIF,EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع الى الناقل.

ب. التاريخ المحدد في الوثائق ازاء التزامات المشتري قدر تعلق الامر (باصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة) ,توقيع العقد , فتح وتشبيث الاعتمادات المستندية).

القسم الثامن: الشروط العامة للعقد
لعقود التجهيز

The purchaser :Iraqi state Cement Company/ Deputy of Northern Cement	المشتري : الشركة العامة للسمنت العراقية / معاونة السمنت الشمالية	المشتري (الوزارة /الدائرة)	١-١ (ح)
Deputy of Northern cement	معاونة السمنت الشمالية / معامل سمنت	موقع المشروع /الوجهة النهائية:	١-١ (ل)
Trading type(Incoterm 2010) CIP Badoosh Extension Cement Factory warehouse .	نوع البيع وحسب الانكوتيرم ٢٠١٠ CIP (واصل مخازن سمنت بادوش التوسيع)	معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوتروم	٢-٤ (أ)
Dependable Language :Arabic/English	اللغة المتعمدة : العربية / الانكليزية	اللغة المتعمدة :	١-٥
For sending notification , address of our companies : To :Iraqi state Cement Company /Deputy of Northern cement factories. Mosul – Righ side/Corniche Street Ninevah / Mosul E- mail:n_trading@icsc.gov.iq, cementtriding@gmail.com	الى الشركة العامة للسمنت العراقية /معاونة السمنت الشمالية العنوان : (محافظة نينوى /الموصل – الجانب الايمن –شارع الكورنيش) E – mail :n_trading@icsc.gov.iq cementtrading@ gmail.co	لارسال البلاغات عنوان المشتري هو :الى العنوان: البريد الالكتروني :	١- ٨
The contract is subject to the regulations and instructions which are valid in Iraq .	تخضع العقود للقوانين والانظمة والتعليمات النافذة في جمهورية العراق	تخضع العقود للقانون العراقي	١-٩
*Arbitration will be according to : National Arbitration (for local supplier) :will be according to the stated procedures in the contract conditions or by the code of civil procedure No. (83) in 1969. *International arbitration (for foreign supplier) : the contracted side will choose the international arbitration to settle disputations if necessary and for the Major strategic projects when, one of the contracted sides is a foreigner.	التحكيم ويكون وفقا لما ياتي : *التحكيم الوطني (للمجهز المحلي) : يكون وفقا للاجراءات المحددة في شروط المناقصة او بقانون المرافعات المدنية رقم (٨٣) لسنة ١٩٦٩ . *التحكيم الدولي (للمجهز الاجنبي) :- لجهة التعاقد اختيار التحكيم الدولي للتسوية المنازعات في حالات الضرورة وللمشاريع الاستيراتيجية الكبرى أو المهمة وعندما يكون أحد طرفي العقد اجنبيا .	إن القواعد التي تنظم اجراءات التحكيم والمشار إليها في الفقرة ٢-١٠ من الشروط العامة للعقد سيكون كماياتي : يجب ان تتضمن وثائق العطاء فقرة واحدة مخصصة للعقد مع تجهيز اجانب وفترة واحدة مخصصة مع مجهزين محليين . ١-العقد مع مجهز اجنبي (للعقد المبرمة مع تجهيز اجانب يتم اعتماد التحكيم التجاري العالمي لما لديه من فوائد عملية تسود على قواعد حل النزاعات الاخرى ومن القواعد المعمول بها في التحكيم الصادرة للعام ١٩٧٦ قانون التجارة العالمي لهيئة الامم المتحدة . UNCITRAL أو القواعد تسوية النزاع والتحكيم لغرفة التجارة العالمية (ICC) ب- العقد مع تجهيز محليين من دولة المشتري في حالة حدوث نزاع بين المشتري والمجهز المحلي من دولة المشتري فيتم اللجوء للتحكيم أو المحاكم المختصة وبموجب قوانين دولة المشتري.	٢-١٠
Shipping Documents and other documents to the supplied by the supplier are : * Commercial invoice (2) originals certified	وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب تامينها من المجهز هي : • قائمة الثمن (٢) نسخة اصلية مصدقة من	وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب تامينها من المجهز هي :	١-١٣

<p>through the Iraqi Embassy in the country of origin and (4) copies. * inspection certificate issued from inspection company (HQTS Helmsman & Quality & Technology Services, Intertek Int limited UK or any company known internationally. * certificate of origin (1 originals) certified through The Iraqi Embassy in the country of origin +1 copy. * packing lists (3 copies) * Bill of lading (1 originals and 2 copies). * Insurance policy. *unloading report</p>	<p>السفارة العراقية في بلد المنشأ + ٤ نسخ (مصورة) • شهادة فحص صادرة من شركة (HQTS Helmsman & Quality & Technology Services, Intertek Int limited UK) أو أي شركة معروفة عالمياً. • شهادة المنشأ (١ نسخة أصلية) مصدقة من السفارة العراقية في بلد المنشأ + ١ مصورة • قوائم التعبئة (عدد/ ٣) • بوليصة الشحن (نسخة أصلية + ٢ نسخة مصورة) • شهادة تأمين • محضر نفاض</p>		
<p>not adjustable</p>	<p>غير قابلة للتعديل</p>	<p>الإسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنقذة قابلة للتعديل (غير قابلة)</p>	<p>١-١٥</p>
<p>The goods will be received by the purchaser after certifying its consistency and adequacy to the description and quantities as in the annex no. (1) and the supplier deserving should have been released according to payments. Payment condition :</p> <p>*payment will be in Iraqi dinars which equalizer to the dollar in the date of awarding.</p> <p>• -----</p> <p>*do not apply do not apply</p>	<p>طريقة الدفع : يتم استلام المواد من قبل المشتري ومطابقتها للمواصفات والكميات المثبتة في الملحق رقم (١) ويتم اطلاق المستحقات المجهز حسب شروط الدفع: * نقدي بالدينار العراقي المعادل لقيمة الدولار يوم الإحالة لاينطبق</p>	<p>١-١٦ عينة الاحكام : طريقة وشروط الدفع للمجهز تحت هذا العقد تكون على النحو الاتي : طريقة الدفع : * نقدي الدينار العراقي المعادل لقيمة الدولار يوم الاحالة . * اعتماد مستندي غير قابل للنقض غير مثبت (في حالة التثبيت تكون اجور التثبيت على حساب المجهز) اذا كان ينطبق (فترة تاخير الدفع التي على المشتري بعدها ان يدفع فائدة هي (ادخل عدد)يوم نسبة الفائدة التي ستطبق هي (لاينطبق)</p>	<p>٥-١٦</p>
<p>*Supplier should present performance guarantee bond which is (5%) of the contract amount before signing the contract issued from one banks and this performance guarantee. Shall be release after a full execution of the contract. *The second party has the right to refer some item of the contract to subordinate contractors after obtaining a written approval of the first party on condition that the original contractor is being responsible of executing the contract , and he has no right to abdicate the same to another contractor internally, on the contrary the first party has the right to confiscate the final guarantee (the bid bond) of performance then to be repeal the contract and claim the second party for the compensate without any judicial warning, also the first party has the right of purchasing the materials . at the expense of the second party who bears the responsibility of this case directly ,or to make a</p>	<p>*يلتزم المجهز بتقديم خطاب ضمان حسن التنفيذ بنسبة ٥% من قيمة العقد قبل توقيع العقد من احد المصارف المعتمدة ولايتم اطلاقها إلا بعد تنفيذ العقد بالكامل . *يجوز للمجهز احواله اجزاء من العقد الى مقاولين ثانويين بعد حصول موافقة المشتري كتابيا وبشكل مسبق على ان تبقى مسؤولية تنفيذ العقد للمتعاقد الاصيلي ولا يجوز التنازل عن العقد الى متعاقد اخر من الباطن ويعكسه يحق للمشتري مصادرة او الاحتفاظ بالتأمينات النهائية الخاصة بحسن التنفيذ ومن ثم فسخ العقد ومطالبته بالتعويض دون الحاجة الى اذار او حكم قضائي كذلك يجوز الطرف الاول الشراء على حساب المجهز والذي يتحمل المسؤولية لهذه الحالة بشكل مباشر او التعاقد مع شخص ثالث لخذ الغرض وتحمل المجهز كافة المبالغ المترتبة نتيجة اخلاله.</p>	<p>١-١٨ ضمان حسن التنفيذ (الزامي /غير الزامي) (اذا كان الضمان الزاميا ادخل قيمة ضمان حسن الاداء ستكون (ادخل المبلغ) *في حال كونها الزامية ٣-١٨ يكون ضمان حسن الاداء على شكل (كفالة مصرفية) *في حال كونها الزامية</p>	<p>١-١٨</p>

<p>contract with a third party for this purpose ,then the second party must pay all sums which resulted of his breakdown .</p>	<p>-----</p>	<p>يكون ضمان حسن الاداء على شكل (كفالة مصرفية) يسترد ضمان حسن الاداء</p>	<p>٤-١٨</p>
<p>The supplier obliged to export the materials of the contract packed according to the international packing and covering conditions to ensure its arrive to the final destination without any storage , and the purchaser should receive materials then issues primary receiving letter.</p>	<p>يلتزم المجهز بتصدير مواد العقد مغلقة حسب مواصفات التعبئة والتغليف المعمول بها دوليا لضمان سلامة وصولها الوجهة النهائية من كل عيب وعلى المشتري استلامها واصدار شهادة الاستلام الاولي..</p>	<p>التغليف ووضع العلامات المناسبة والتوثيق على المغلفات</p>	<p>٢-٢٣</p>
<p>The supplier is obliged to insure the contractor against all risks and terrorism, otherwise he will not be reimbursed for any of his entitlements until after he has demonstrated his insurance coverage. The insurance will be from the start of the loading till the arrival of the materials to the warehouses of the assistant. In case of non-insurance, the insurance premium shall be deducted from his dues.</p>	<p>يلتزم المجهز بالتأمين على المقاول ضد كافة المخاطر والارهاب وبخلافه لا يتم التسديد لأي من مستحقاته الا بعد ابراز ما يثبت اجراؤه للتأمين ويكون التأمين من بدء التحميل ولغاية وصول المواد الى مخازن معامل المعاونة. وفي حالة عدم التأمين يتم استقطاع قسط التأمين من مستحقاته .</p>	<p>غطاء التأمين يجب ان يكون كما محدد في الانكوتروم اذا لم يتم اجراء التأمين بموجب الانكوترم يتم اجراء التأمين بموجب الاتي :</p>	<p>١-٢٤</p>
<p>The supplier is obliged to bear the full responsibility to deliver the goods to final destination undamaged ,and insurance on the goods against any danger and war and every disturbance, then the purchaser should check the goods and receive it ,and issue a proper certificate showing that it is consistent the required description and specifications.</p>	<p>يتعهد المجهز بتحملة كامل المسؤولية بايصال المواد المتعاقد عليها الى مكان الوصول النهائي سالمة من كل عيب والتأمين على البضاعة من جميع الاخطار والحرب وأعمال الشغب .. وعلى المشتري فحصها واستلامها واصدار شهادة الاستلام الاصولية بكونها مطابقة للمواصفات الفنية من عدمه .</p>	<p>يجب ان تكون مسؤولية النقل للسلع بموجب ما محدد بالانكوتروم .</p>	<p>١-٢٥</p>
<p>The purchaser has full right to refuse receiving the goods, if it is not consistent to the required descriptions of this contract ,therefore the supply party should re-export and transport the goods and re-supply the 1st party with new goods consistent to the required descriptions,(during the supplying period specified in the supplying item, provided that the goods should be lifted within(15)days from notifying the supplier of un-consistency, the purchaser will impose a storing fees(determined by specialist committee) not exceeding one month time, then the goods will be confiscated by the purchaser while the supplier should compensate the purchaser by the goods that were not consistent.</p>	<p>في حالة عدم مطابقة المواد المجهزة للمواصفات الفنية المطلوبة بحق للمشتري رفض الاستلام وعلى المجهز الالتزام باعادة تصديرها ونقلها وتجهيز مواد جديدة ضمن فترة التجهيز المتفق عليها على ان يتم رفع المواد غير المطابقة للمواصفات خلال مدة (خمسة عشر يوم) من تاريخ تبليغه برفضها وبعبءه تفرض عليه اجور خزن يومية (تحدد من قبل لجنة مختصة) عن كل يوم تاخير لما لايزيد عن شهر تصادر المواد بعدها لصالح المشتري مع عدم الإخلال بحقوقه المشتري في التعويض عن المادة غير مطابقة.</p>	<p>التفتيش والاختبارات</p>	<p>١-٢٦</p>
<p>Deputy of Northern cement</p>	<p>معامل معاونة السمنت الشمالية</p>	<p>سيقام الاختبار والفحص الهندسي في [أدخل اسم الموقع]</p>	<p>٢-٢٦</p>
<p>*The supplier will endure delays' penalties according to the formula below of the total value of the contract which should be not more than (10%) in total, as the currency of the contract before reaching the maximum limit of penalties and after notifying the 2nd</p>	<p>* يتحمل المجهز غرامات تاخيرية عن كل (يوم) تأخير بموجب المعادلة المبينة أدناه من قيمة العقد الكلية دون حاجة إلى حكم قضائي على أن لا يزيد الحد الأعلى للغرامة عن ١٠% من قيمة العقد الكلية وتكون الغرامة بنفس عملة العقد وقبل بلوغ مجموع الغرامات التأخيرية الحد الأعلى بمدة لا تتجاوز أسبوعين يتم</p>	<p>الغرامات التأخيرية : ادخل المعادلة :</p>	<p>١-٢٧</p>

<p>party of the delay at not later than (2 weeks) then the purchaser is entitled to confiscate or retain the performance bond, cancel the contract, claiming substitution as well as listing the supplier on the black list without the need of a court order.</p> <p><u>Contract amount (the original amount of the contract + any change in the amount</u> <u>Contract period (the original period of the contract + any change in the</u> <u>period x 10 %</u> <u>= penalty fee per day</u></p> <p>*The upper limit of the percentage allowed to increase quantities at the same prices 20% of the contract amount the upper limit of the percentage allowed to reduce quantities of the same prices 10% of the contract amount.</p>	<p>إنذاره في وجوب تدارك تقصيره التعاقدية وفي حالة بلوغ مجموع هذه الغرامات الحد الأعلى بحق البائع اعتبار المجهز ناكلا ومصادرة أو الاحتفاظ بالتأمينات النهائية الخاصة بحسن التنفيذ ومن ثم فسخ العقد ومطالبته بالتعويض ومنعه من التعامل ووضعه في القائمة السوداء .</p> <p>مبلغ العقد (مبلغ العقد الأصلي + أي تغير في المبلغ) × (١٠%) مدة العقد الكلية (مدة العقد الأصلية + أي تغير في المدة) = غرامة ليوم الواحد</p> <p>*الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها للزيادة الكميات بنفس الأسعار ٢٠% من مبلغ العقد الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الأسعار ١٠% من قيمة العقد.</p>	<p>الحد الأعلى لمبلغ الغرامات التأخيرية .</p>	<p>٢-٢٧</p>
<p>The purchaser :Iraqi state Cement Company/ Deputy of Northern Cement CIP Northern Cement Factories stores.</p>	<p>الشركة العامة للسمنت العراقية /معاوينة السمنت الشمالية / واصل مخازن معامل المعاوينة (CIP)</p>	<p>فترة نقاد ضمان السلع : الوجهة النهائية</p>	<p>٣-٢٨</p>
<p>* In case of any delay due to circumstances beyond the two parties control, or considered to be act of God, during the implementation period ,the concerned party should inform the other party of such delay during (15 days) then the contract obligations will be on held until such circumstances are over, then this period should be considered as a stoppage period during the original period agreed between the two parties, and the implementation of the contract will be resumed .if such circumstance persists more than (one month),then the contract will be canceled by approval of the two parties and all issues of the contract between the two parties, should be settled.</p> <p>* The collection legislation of governmental debts No. 56 of year 1977 being applied through levying any amounts arise from a violation of this contract items.</p>	<p>* في حالة حدوث ظروف قاهرة خارجة عن إرادة الطرفين خلال فترة تنفيذ العقد فعلى أحد الطرفين إبلاغ الطرف الآخر بماهية الظرف خلال ١٥ يوم عمل من تاريخ حدوثه ويتم تعليق التزامات الطرفين طيلة فترة الظرف القاهر والتي تعتبر مدة توقف قاطعة لمدة العقد الأصلية وفي حالة تجاوز الظرف القاهر مدة الشهر فيتم إنهاء العقد باتفاق الطرفين وتسوية حساباتهما .</p> <p>* يطبق قانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ في استحصال أية مبالغ ناشئة عن الإخلال في بنود هذا العقد</p>	<p>فترة الإصلاح أو التبدل ستكون :</p>	<p>٥-٢٨</p>